

**A Collaborative Agreement between**  
**Confucius Institute at Burapha University and**  
**Faculty of Humanities and Social Sciences of Rambhai Barni Rajabhat University**

This agreement sets for the terms and understanding on various collaborative projects between the Confucius Institute at Burapha University and Faculty of Humanities and Social Sciences of Rambhai Barni Rajabhat University, both of which will henceforward be called the “partners.” The purpose of this collaboration is to promote Chinese teaching and learning as well as Chinese cultural activities in Thailand. Following are agreements mutually set by both partners:

I The Confucius Institute at Burapha University establishes the Chinese teaching spot at Faculty of Humanities and Social Sciences of Rambhai Barni Rajabhat University to help it improve the teaching effects.

II The Confucius Institute at Burapha University supports Faculty of Humanities and Social Sciences of Rambhai Barni Rajabhat University with services as follows.

1. To offer consultation about Chinese Teaching and part of the Chinese Teaching resources for free.

2. To help hold Chinese cultural activities.

3. To offer the students (who are supposed to have taken part in various study activities organized by Confucius Institute for over 40 periods) the chance to be given the quota of applying a scholarship of

Confucius Institute and of joining Summer Camp in China.

4. To offer students HSK tutorship and test for free.

5. To offer students the opportunity to participate in activities of Confucius Institute.

6. To offer native Chinese teachers the teaching training that organized by Confucius Institute for free.

7. To offer students all kinds of messages of studying in China.

Confucius Institute can expand the services mentioned above, if necessary, to Rambhai Barni Rajabhat University.

III The main obligations of Faculty of Humanities and Social Sciences of Rambhai Barni Rajabhat University are as follows.

1. To attach emphasis to Chinese teaching, building a favorable atmosphere of learning Chinese.

2. To try to share all the resources that Confucius Institute offers with the university the college belongs, attracting more students than ever to enjoy Chinese, learning Chinese and Chinese culture.

3. The textbooks that Confucius Institute recommends are supposed to have priority over other teaching material.

4. To recommend the HSK score as the foundation of the evaluation of Chinese study effect and to organize students to take HSK examination, ensuring a 10% increase every year of the candidates number.

IV The agreement comes into effect for one year, beginning on the day of signing and will be automatically renewed on the anniversary of the

effective date unless terminated by one partner at least ninety days prior to the expiration of the then-current term.

V If there are any changes, revokes or other matters undone, both partners should negotiate to deal with them on the principle of equality, mutual benefit and amity.

VI Two copies of Chinese-English versions of this agreement have been made available to both partners, the authorized representatives of which have fully read and understood this agreement, and accept and agree to all of its terms and conditions. They enter into this agreement voluntarily, with full knowledge of its effect.

*Ms. Wilai Limthawaranun*  
.....

Confucius Institute at Burapha

University's

Ms. Wilai Limthawaranun &

Mr. Zhang Yulin

Director, Confucius Institute

27 April, 2017

*Kan P.*  
.....

Faculty of Humanities and Social  
Sciences of Rambhai Barni Rajabhat  
University

27 April, 2017

## 泰国东方大学孔子学院与泰国兰拍帕尼皇家大学

### 人文与社会科学学院关于建立汉语教学合作点的协议

为了帮助当地学校更好地开展汉语教学和汉语文化活动, 泰国东方大学孔子学院和泰国兰拍帕尼皇家大学人文与社会科学学院通过协商, 双方达成以下协议:

一、东方大学孔子学院在泰国兰拍帕尼皇家大学人文与社会科学学院建立孔子学院汉语教学合作点, 协助该校提高汉语教学效果。

二、东方大学孔子学院向泰国兰拍帕尼皇家大学人文与社会科学学院主要提供以下支持服务:

- 1、免费提供汉语教学咨询和部分汉语教学资源;
- 2、协助举办中国文化活动;
- 3、为学员(需参加孔院组织的各类学习活动达 40 学时以上)提供孔子学院奖学金申请和赴华夏夏令营名额的机会;
- 4、为其学生免费提供汉语水平考试辅导、测试;
- 5、提供学生参加孔院比赛活动的机会;
- 6、提供本土教师免费参加孔院组织的教师培训;
- 7、提供学生赴华留学各种信息。

孔院认为必要时, 也可以将上述资源扩大到泰国兰拍帕尼皇家大学。

三、泰国兰拍帕尼皇家大学人文与社会科学学院的主要义务:

- 1、重视汉语教学，营造良好的汉语学习氛围；
- 2、尽力将东方大学孔子学院提供的各种资源辐射到所在大学，让更多的学生喜欢汉语，学习汉语和中国文化；
- 3、优先使用孔院推荐的教材；
- 4、建议将汉考作为学生汉语学习效果考量的主要依据，组织学生参加汉语水平考试，确保前三年汉考数量每年增长 10%以上。

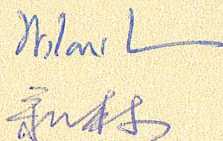
四、本协议在签署当天即生效。协议期为一年，协议到期三个月前，如双方中没有任何一方以书面形式提出终止协议，协议有效期将自动延长一年。

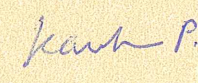
五、如有变更、撤销或者其它未尽事宜，经双方代表本着平等、互惠、友好的原则，协商解决。

六、本协议一式两份，以中、英文书就，合作双方各持中、英文本各一份，两种文本具有同等效力。双方代表已充分阅读和理解本协议，并接受和同意所有条款及条件，自愿签订本协议。

东方大学孔子学院

泰国兰拍帕尼皇家大学人文与社会科学学院

代表签字: 

代表签字: 

2017年 4月 27日

2017年 4月 27日